

**Zeitschrift:** Romanica Raetica

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 16 (2004)

**Artikel:** Ein in stiva e ha la bucca ordadora : ina schelta da legns, proverbis e modas da dir

**Autor:** Vincenz, Claudio

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-859045>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ei en stiva e ha la bucca ordadora

## Ina schelta da legns, proverbis e modas da dir

Ina varianta dil legn cheusura va aschia:  
*Tgei femna stat en stiva e lai la bucca ord stiva?*  
– En ina versiun ladina: *Chi mangia in chadafö (cuschina) i cheja (tgagia) in stüva? (S-chanf)*. Aunc ina crena pli directs ei il legn da Breil che dat gest la sligiaziun: *Qual ei il pli dischent hosp en ina stiva? – La pegna, che lai la ruosna on zuler!*

La pegna ha caztgau da cumpareglier e secumpareglier. In pèr exempels: bovas meinan magari cun ellas *crappa ch'ei grossa sco pegnas*. Igl ei (*stgiraglia*) sco da mirar en ina pegna ei in'autra moda da dir.

Schi paradox sco ei tuna: dat ei enzatgei pli freid ch'ina pegna freida? Ins ha l'impressiun ch'ella seigi sco da *glatsch, scu en vadretg* (Riom), ni *freida sco in altar* (Sagogn). Perfin la glieud semesira cun ella: *chel ò en tgigl scu ena pegna* (Riom) – buca gest in cumpliment, ferton ch'in *um sc'ina pegna* (Pigniu) astga esser loschs da sia fermezia.

Scaldar pegna ei in art e tuccar la dretga mesira ei buca nuot! Sch' ei vegn benediu en memia solemn, sa ei dar che la pegna vegn *sc'in burniu/cotgel*, gie *sc'in fiug*. La consequenza ei ch'ella ei *caulda tut che*

*fema, tut che toffa. La pigna ais cotschna d'fö, la pigna buoglia, din ins ell'Engiadina. L'expressiun *scaldar sco da barsar giavels* (Gion Deplazes) vegn ad esser quasi il maximum pusseivel: per barsar giavels (ch'ein da casa anora gie disai cun pulita calira) drov' ei ina temperatura pli che infernal! Gnanc empruar da seser sin ina tala pegna! Ella betta giu, garantiu! A Breil e Sumvitg vegn perfin pretendiu ch'ina callira pegna *fetschi che la spida bugli en bucca*.*

Ina moda da dir da Mulegns (Surmir) secloma: *az lannar cun lagna digl sias gôt che vul dir per sursilvan 'seproveder cun lenna digl agen uaul'*. Il senn ei ch'ins dueigi encuir da maridar el contuorn pli stretg e buc ordeifer. Quella punt denter lenna e maridaglia semuossa era ella sentenzia *da pegna ni da platta ei tut che survagn!* Bien ni schliet, bi ni mitgiert, reh ni pauper, grond ni pign, grad ni uiersch, enzatgi anfla mintgin e mintgina (Sagogn). Mender eis ei sch'ins ha mustgas, mo *survegn ni da platta ni da pegna*. Cheu purtass forsa ina zundrada suarada empau levgiament. Il plaid pegna porscha era en quei grau pli ch'ina pusseivladad!



La pegna-scalegl ella sala dils landreters dalla Cuort Ligia Grischa a Trun (fin dil 18avel tschentaner).